

Megjelen hetenkint kétszer
szerdán és szombaton este.

Szerkesztőség és kiadóhivatal:
Sátoraljauhely, Főtér 9 szám.

Telefon: 42. szám.

Kéziratokat nem adunk vissza.

Nyiltárben minden garmond sor 40 fill.

ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP.

Előfizetési ára:

Egész évre 10 korona, félévre 5, kor
negyedévre 2.50 korona.

— Egyes szám ára 10 fillér. —

Hirdetési díj:

Hivatalos hirdetéseknek minden szó után
2 fill. Petit betűknél nagyobb, avagy
Hszbetűkkel, vagy kerettel ellátott hir-
detések térmérték szerint egy négyzet
centim. után 8 fill. — Állandó hirdeté-
seknél árkedvezmény.

Az őszi ülészak.

— jul. 26.

A miniszteriumok irodáiban se-
rényen folyik a munka. A tiszt-
viselők nyári szabadsága ezuttal
szükre van szabva. Intenzív kodi-
fikáció folyik, amelynek eredmé-
nye törvényjavaslatok alakjában
kerül majd az októberben össze-
ülő Ház asztalára.

Minden hír, ami erről a mun-
kálkodásról a nyilvánosság elé
kerül, egy-egy tördőfés az ellen-
zék taktikájára. Minél nagyobb a
hordereje a készülő törvényjavas-
latoknak, minél átalakítóbb a ha-
tásuk, annál kényelmetlenebbül
kell magát éreznie az ellenzéknek
arra a gondolatra, hogy mind-
azokból a javaslatokból az ő hoz-
zászólása nélkül sőt az ő távol-
létében lesz törvény, ha ugyan
addigra nizusuk meg nem változik.

Egészen bizonyos, hogy ez
urak az ő passzív rezisztenciá-
juknak hatását máshogyan kép-
zelték. Az ő végzetes tévedésük
onnan ered, hogy támogatást vél-
tek találni az ország közvélemé-
nyében. Valahogyan úgy gondol-
ták, hogy az országot szembe
tudják majd állítani a nélkülük
dolgozó országgyűléssel. Abban
a pillanatban, amikor passzivitá-
suknak ez a hatása elmaradt, az
ellenzéki sztrájk öngyilkos takti-
kának bizonyult. A végén pedig
egyenesen nevetségessé váltak,

A ZEMPLÉN TÁRCÁJA.

Mártha.

Írta: Balázsnyé Zalay Masa.

Férjhez ment, gyermeke szüle-
tett, jó feleség és anya volt... és
ekkor inceskedni kezdett vele az ördög.
Egy délelőtti kisétált a városba
boltokat járni — és ahogy keresztül-
ment a néptelen kis ligeten — egy
tulipán rondó előtt magas, barna ka-
tonatisztet pillantott meg. Alig ért a
közébe, a férfi, mintha delej érin-
tette volna, hirtelen feléje fordult és
noha az asszonynak már ekkor hall-
hatóan dobogott a szive és bárha ug-
y telt, mintha a szeme sötéten el volna
fátyolozva, hogy ne lásson, — meg
kellott állania a hangra, amely fel-
hajtotta minden vérét az arcába.

— Mártha! Mártha! Nem álmo-
dom? — maga az csakugyan?
Már megragadták a kezét és el-
bocsátották meleg csókokkal és szinte
érezhető volt még keztyűn keresztül
is, hogy a férfi ajka remeg a felin-
dulástól.

amikor egy szálloda kibérelt ter-
mében kezdték megvitatni a kor-
mány törvényjavaslatait.

Akármenyire berzenkednek
is ma még ellene, közel van már
az az időpont, a mikor a kisebb-
ségnek revízió alá kell vennie a
taktikáját. Az absztinencia soká
már fenn nem tartható. Vajjon mi
haszna van az országnak egy el-
lenzékkel, a melyik a képviselő-
ház tanácskozótermében nem jut
szóhoz? Teljes bizonyossággal és
végleg le kell járnia magát egy
kisebbségnek, amely felett az ese-
mények tovaladnak, amely még
attól a lehetőségtől is elütötte
önmagát, hogy álláspontját az or-
szág színe előtt kifejezhesse.

Azt már a kisebbségnek ed-
digel be kellett látnia, hogy par-
lamenti sztrájkjának taktikája az
országos politika alakulására egy-
általán nincs befolyással. Abban
a fikcióban már bizonyára senki
se hisz még ő közülrük sem, hogy
a távollétükben hozott törvények
teljes joghatályal ne bírnának.
Hiszen e törvények alapján insti-
túciók léptek életbe, e törvé-
nyek konzekvenciáit a legkülön-
bözőbb irányokban maga az ellen-
zék is levonta. Kietlen zsákut-
cába jutottak. Nincs más segítség
számukra, mint az, ha erős el-
határozással visszafordulnak.

Ugy tudjuk, hogy az ellenzék
taktikájának ezt a teljes csődjét
nemcsak a mi oldalunkon látják.
Egyre szaporodnak a hangok a
saját táborukban is, amelyek a

képviselőházba való visszatérés
mellett emelkednek.

Hogy Andrassy Gyula erről a
kérdésről hogyan gondolkodik,
azt pozitive nem tudjuk. De tud-
juk azt, hogy ő pártot készül ala-
pítani. És sehogy se tudjuk el-
képzelnéni, hogy valaki azért ala-
pítson pártot, hogy azután ne lép-
jen akcióba. Aki passzivitásban
akar maradni, az nem szervez
pártot. Mert egy új alakulás iga-
zán nem nélkülözheti azt a sem-
mivel sem pótolható verbuváló
erőt, mely a parlamenti szerep-
lésben rejlik. Fel kell tehát téte-
leznünk, hogy az Andrassy Gyula
ellenzéki 67-es pártja, ott lesz
majd ellenzék, ahol arra termé-
szetes tere nyílik: a képviselő-
ház tanácskozó termében. Mert
kizártnak kell venni, hogy An-
drassy az Országház-kávéház
törzsközönsége számára alakítana
pártot.

Ha pedig abból indulunk ki,
hogy Andrassy és párthivei ki-
veszik részüket a képviselőház
őszi tárgyalásaiból, akkor egye-
nesen képtelenségnek kell tartan-
unk, hogy az ellenzék másik
része, a függetlenségi része, a
tanácskozásoktól távol maradjon.
Nincs ellenzéki párt, amely
kibírja azt a hátrányt, hogy ő
némaságra legyen kárthatva,
mialatt egy másik ellenzék ost-
romolja a kormányt; beszédek
mond, a melyek erős nyomot
hagynak az ellenzéki közvéle-
ményben; benn a parlamentben

agitál a maga politikája mellett
és már a pusztá jelenlétével is
nap-nap után a másik kisebbségi
párt taktikájának helytelensége
mellett argumentál. Ebbe a füg-
getlenségi párt belepustulna. De
lehetetlen, hogy csak meg is ki-
sérrelje. Ez a szándék a tagjai
tulnyomó részének opponálására
bizonyosan meghiusulna.

A fordulatot az őszig meg kell
majd csinálni. Lehet, hogy An-
drassy Gyula lesz a kezdeménye-
zője. Lehet, hogy más formát ta-
lálnak. A jelszó azonban a tulsó
táborban rövid idő múlva az lesz:
vissza a képviselőházba.

— jul. 26.

Adókedvezés a tartalékosoknak.

Teleszky János dr. pénzügyminiszter
abból a célból, hogy a védőerőtörvény
43-ik szakasza alapján a kivételes
tényleges katonai szolgálatra behívott,
illetőleg visszatartott családfenntartó
tartalékosoknak és póttartalékosoknak,
valamint a gondozásukra bizott csa-
ládtagoknak az őket terhelő egyenes
adók és illetékek törlesztését meg-
könnyebbitse, kőrendeletet intézett a
pénzügyigazgatóságokhoz.

A rendeletben utasítja az említett
hatóságokat, hogy az ilyen családfon-
tartó tartalékosok, illetve póttartalé-
kosok szolgálatban tartásának ideje
alatt, valamint a hazaérkezésüktől
számított további három hónapig azok
vagy gondozásukra bizott családtag-
jaik terhen nyilvántartott egyenes
adóknak és illetéktartozásoknak vég-
rehajtás útján való behajtását álta-
lánoságban tartásuk függőben. Egy-

— kérlete az asszony. Meg kellett
mondanom, hogy nem vagyok szabad
többé, de azt is meg kell mondanom,
hogy a szívemnek semmi köze a há-
zasságomhoz. Nem szerettem és sze-
relmet ma sem érzek az uram iránt,
de annál nagyobbra becsülöm, a kis
leányomért pedig minden pillanatban
kész vagyok feláldozni az életemet.
Ő az én oltárképem, kárpótlásom és
védangyalom minden megtévelyedés
ellenében.

A katona a messzeségbe nézett
olyan kicsinylő arcfejezéssel, mint
akit a megingott hitében nem lehet
többé megerősíteni semmiféle asszonyi
ékeszszóval, e mellett érzett valami
szégyenletes néma harc sikertelensé-
gének árulója gyanánt két keserű vo-
nás kiült az imént még vidám ajk-
szegletekre. Később a vesztés sértett
önérzetével és titkos, de ösztönszerű
bosszúvágyával szemléte az elérz-
kenyült asszonyt. Határozottan érde-
kesebb, elbájozóbb volt most szenvedő,
mélabus arcával, mint annak idején,
mikor gondtalan leány módjára vigan
átnevette a napokat.

Alig néhány röpke éve és lám,
egészen regényes a színváltozat. Ak-
kor még bohó hadnagy volt csak,

— Eresszen! — könyörgött az
asszony. Nedves lett a szeme és ré-
mült, zavart, gyáva, olyan asszonyos
pillantása, amiben benne reszket a
bűntudat.

— Dehogyan eresztem! — kiáltotta
vidáman a katona, — dehogyan eresz-
tem! Szőkevény volt, eltűnt a látha-
tárról, mint egy csalfa pillangó, hirt
sem adott többé, a leveleim nem ta-
láltak nyomára, a sóhajtsómat meg
nem hallotta, óh! de csunyán viselte
magát! Nem érdemel igralmat, meg-
fogom kizozni, amiért engem meg-
gyötört, halálra fárasztom a csók-
jaimmal, összeroppantom az ölelésem-
mel. Mártha! Mártha! Kicsi, egyet-
len szerelmem! Csuf, dacos gyerek!
Mennyivel szebb lett, nem olyan ti-
tokzatos gubó többé, kivirult, meg-
telt és az izlése is javult, olyan tö-
kéletes, finom a megjelenése, mint
egy arisztokrata hölgyé, — a sorsa
tehát jól megy?...

És erőszakosan, féltékenyen be-
levonta karjába az asszony gombolyú
karját, minden pöz és engedelem nél-
kül, mint akinek joga van ilyen bi-
zalmaskodáshoz, közben ránézett a
tiltakozó, ijedt arca és nevetett a
heves ellenkezésén.

— Bocsásson szabadon! — szolt
most már követelően és komolyan az
asszony, a hangja idegenül, szinte
bántóan hatott, noha lassan, ellágyult
valami emészto, benső sirástól:

— Nekem férjem és gyermekem
van!

Önkéntelenül megálltak mindket-
ten és egymásra néztek. Semmi ma-
gyarázó szó egy hosszú pillanatig,
tört esküvésük emléke tolakodott
közéjük, az asszony karja erőtlennül
lesiklott a katona karjáról, a férfi in-
dulatosan összeharapta a száját, su-
lyos barázdák támadtak a homlokán,
néhányszor végigsimította a szemét,
— nem! ez nem volt látomás és nem
volt hallucináció, ez Mártha csak-
ugyan és mégsem ő többé.

Hidegen, halványan szalutált:
— Bocsásson meg, elragadott a
viszontlátás öröme!

És meghajolt, de nem nyult az
asszony keze után, már-már elfordult,
amikor halk, lefojtott, küzködő zoko-
gás, olyan amilyennek könyve nincs,
de fájdalommal eltorzítja a legszebb
arcot is, — visszatartotta.

— Ne így, ne ilyen ridegen, ne
szaggassa össze a mult egyetlen ked-
ves emlékét ilyen hamis közönnnyel!

Hol szerezzük be

háztartási szükségletünket, hogy?
pénzt és időt takarítsunk meg?

IFJ. KLEIN JAKAB festék és kefeáru
kereshedésében SÁTORALJAUJHELY
a pénzügyigazgatósággal szemben

Aki fenti czégnél szerzi be szükségletét pénzt takarít meg, mert 20%-al olcsóbban vásárol és időt, mert csakis kifogástalan minőségű, I. rendű áru áll
a t. vevőközönség rendelkezésére. — Fenti czégnél jutányosan beszerezhetők: por- és olajfestékek, kocszi-zománcz (Email), butor-, parkett-, bőr- és padló-
lakkok. Megerle, Eisenstедler, Fritze- és Marx-linoleum és borostyán lakkok. — Mindennemű háztartási és gazdasági kefék, seprők és kefeáru különleges-
ségek, szóda, szappan, kékitő, kékszappan, cipőcserm, ezüst- és mindennemű fémtisztító paszták és folyadékok, szivacs, mosdószappanok, valamint
kocsikenőcs, halzsir, gépolaj, kátrány, karbolineum, terpentín, kence, kátrány-fedlemezek és mindennemű a háztartásban és gazdaságban szükségelt cikkek.
Vidéki megrendeléseket pontosan eszközöl, 10 koronás rendelésnél bérmentve szállít.

tulajd
véget
108 B
ja az
amel
gedh
közö
szabb
juttat
azt sz
Ez
nyitó
gye v
heti s
pavil
amin
küldö
sen i
A
e kö
gyob
jék.
zett
gyóg
ván
mely
kört
tege
dett
juto
bete
a b
csök
és s
tele

A
követ
jük :
A
szese
gek k
vultat
Megh
kat ó
adata
1277
gyóg
megh
kórha
nyei
a bet
tan k
sulyo
jünk.
sen s
Mind
leg k
ház
halac
ható
zána

lente
dij n
gel
tege
zárs
záró

apol
játok
elősz
is gy
hess

szere
láth
tona
lit-e

az s
—
tés
máj
telj
hon
és s
szé

— f
téke
ner
don
zán
nen
szó
suly
nut
de

uttal fölbatalmazza e hatóságokat arra is, hogy ha a nevezettek a hazatérésüktől számított három hónap alatt ezérvet folyamodnak, az adóhátralékukra nézve megfelelő részletek fizetésének megállapítása mellett, legföljebb egy évre terjedő fizetési halasztást a maguk hatáskörében engedélyezhessenek. Ha pedig a föntnevezettek hazaérkezésüktől számított három hónapon belül illetéktartozásaiknak részletekben való befizetését kérelmeznék, föl hívja a pénzügyminiszter a nevezett hatóságokat, hogy e folyamodásokat, ha a kérelem elbírálása nem állana hatáskörükben, hozzá terjesszék föl.

Végül meghagyja a miniszter, hogy intézkedéseiről a községi (városi) elöljáróságokat késedelem nélkül azzal értesítsék, hogy ezeket a kivételes kedvezéseket megfelelő módon az érdekelteknek is azonnal hozzák tudomásukra.

Hatvan éves papi jubileumra.

Wischn József szentszéki tanácsosról

— jul. 26.

Van Zemplénmegyében a kassai egyházmegyének egy a világ zajától eldugott kis faluja, a longobárdok ősi tanyáján, a Bodrogköz sarkában, a Laborc és Bodrog összefolyása mellett, a kis, négyszáz lelket számláló községnek: Rad a neve.

Ebben lakik csendes visszavonultságban, — egy év óta a jól megérdemelt nyugdíjban — ötven esztendeje már a kassai egyházmegye Nesztora: Wischn József.

A régi idők tanuja, aki élete elejétől fogva zsinoros magyar atillában, vitézkötéses nadrágban és csizmában jár; kinek kezén keztyű s feje fölött esernyő soha nem volt; kije szivéről, vendégszerető házáról több mint félszázad óta ösmeretes; a papok s intelligens osztály kedves „Jósi bácsija“ Pap bácsija ebben a faluban élt le 50 esztendőt, melyben a világ utja végződik, mert a falun túl tovább nem mehet az ember kocsin a Tízze mocsara miatt.

A patriarchális, jószívű pap élete ritkaság számba ment Felsőmagyarországon. Ő volt őseink, atyáink közül elejétől fogva, mert a temetési aktu-

az egyedül ember, aki az életet igazán tudta felfogni s igazán felhasználni.

Sem öröm, sem bánat, sem csapás, sem áldás nem tudta őt mindig egyforma egyensúlyban lévő érzetéből, hangulatából kizökkenteni; ha az ég a földdel össze rendült volna, vagy valami kimondhatatlan nagy szerencse érte volna, az sem változtatott semmit, még pillanatnyira sem mindig egyforma flegmatikus temperamentumán.

Maga iránt szigorú s mások iránt kegyes volt mindig.

Szívének jósága, házának ajtaja nyitva volt mindig mindenki, — még az ellensége előtt is. Kit már kölcsönrel nem segített ki senki, sem testvére, sem sógora, sem rokona, sem barátja az csak hozzá sietett egész bizalommal s örvendezve ment haza a jószívű pap segítségével. Kinek szavára, becsületére a világ már egy polturát sem adott, ott a nagylelkű pap házában az is kapott hitelt.

Az ő nagy lelkében, jó szívében mindenki menedéket talált.

Vagyont nem gyűjtött, azon hűvei s a szegények osztottak el papi élete rettenetesen, elszánt utrovas, büszke-

sokért soha nem több mint egy forint stólat, csak az fizette, ki akarta, úgy a párbért is.

Legyen szabad e helyen felköszöntenem a 86-ik életévét taposó agg lelképástort 60 éves papi jubileumán régi nyája nevében is, hisz a nagyidők tanuja, a szegények valódi kincsebányója megérdemli ezt tőlünk, kik jó szívének kincseivel dicsekedhetünk.

Egyedül vagy ősz patriárka, agg lelkiatyánk, mintha nem is anya szült volna téged, de édes hazánknak az az áldott földje: a Tokajhegy alja adott nekünk. 60 éves papi jubileumodon fogad ismerőidnek, barátaidnak, tisztelőidnek és nyájadnak forró köszöntését.

Szülő családotból, rokonaidból nincs körüléd senki. Agg napjaidban nincs ki megsimogassa lágy kezeivel homlokodat. Szomorúságodban, mely az aggkorral jár, — nem látsz magad előtt vigasztaló, angyali arcokat. Örömed kevés volt, bánatod volt elég teljes életedben; de a csapásokat megadással türed, mint a Mater dolorosa, mint Jób patriárka s egy kised erejével haladsz apró lépésekben a Matusálemi kor felé, egyesegedül a világon.

Ece homo! Kire így mutatott Pilátus a Golgotán! Óh! hisz az Krisztus volt, kinek te követje, fölként szolgálja vagy 60 év óta!

A Krisztus utja is tövissel volt kiverve Betlehemtől egész a Kálváriáig, a tied sem lehetett más Tarczaltól — Radig.

Rózsával raktad ki szerető nyájadnak utját e földön három generáción keresztül, magad meg a tövisest tapostad majdnem egy század év óta.

Es te ezért jutalmat vársz itten?!

Jutalmadat ott kapod meg agg Istenszolgája, hol a hősiességnek, jámborságnak, hazaszeretnek és bölcsességnek felistenei, dicső őseink köréből örvendeznek — in vitam aeternum! Itt nincs számodra jutalom! nincs! nem terem földünkön 60 éves pap-ságodért babér!

De sugok neked valamit agg Patriárka, jószágos lelkiatya: „Kik nemcsak maguk jót eszelekesnek, de másokat is jóra tanítanak a földön, — nagyok lesznek a menyeknek országában!“

Adja Isten! Éltesse az Isten jól megérdemelt nyugalmadban, hogy szerető lelkednek melegét, jószágát még sokáig érezhessük e földön.

Ad multos Annos!

Kovács Andor.

sege az ezredének, kegyeltje az aszszonyoknak, egy viruló, erős, hódító Páris, akinek azonban ragyogó karrierjét csaknem derékon törte egy akadályverseny. Nemesak a testét, de az életkedvét is összetaposta kedvenc paripája.

Aztán vitték mindenüvé, ahol a gyógyulás reménye biztatott és így került utókurára a nővére birtokára, ahol felüdült kisére a pajkos unokahugai között és újra hódító, erős, viruló akart lenni, hogy a kis nevelőnő édes kék szeméit rabul ejtse. Izgalmas kaland ígérkezett, sok, mohó szerelem, a mosolygó ajkáról csök lángolt feléje, az arany szín hajból ingerlő illat áradt, a puha kis kezek benne felejtődtek az ő erősen szorított keskeny kezében, sietve gyógyulni akart hát, idegeskedett az orvossal, a háznépvel türehtelen, makacs és majdnem kegyetlen zsarnok volt beteg tehetetlenségében.

... Végre a vallomás a nagy vadgesztenyefa alatt, ami olyan könnyedén gördült a gyakorlott férfiakról és olyan új, szédítő, boldogító volt a kis nevelőnő szívének, hogy sirt-nevetett és fullasztó csókok között hallgatta a mámoros badarságokat

Közkórházunk egy évi működése.

Az örök panasz:
Kevés a hely.

A közkórház nyolcadik éve

— jul. 26.

Julius táján immár nyolcadik éve jelenik meg egy vaskos pirosbarna kötet, melyet mindenkor örömmel és büszkeséggel vesz kezébe minden a közügyek iránt érdeklődő zempléni ember. Mert valóban egyik legkitünőbb és messze földön híres intézményünknek határköveit jelzik e füzetek: az Erzsébet közkórház beszámolója, melyeket Chudovszky Mór dr. igazgató főorvos minden évben ép olyan gondadal, szeretettel és határt nem ismerő fáradozással bocsát utnak, mint amilyen egész éven át ennek az intézménynek áldásos sikerein oly nagy eredménynyel munkálkodik.

A feltétlen elismerésnek ünneplő dicsérete soha megérdemeltebb nem lehet, mint amikor e piros kötetek megjelenése alkalmából minden illetékes tényező meghajtja zászlóját az ujhelyi közkórház érdemes, tudós igazgatója előtt, ki ezt az intézményünket oly magas színvonalra emelte s nagy tudásával és meleg szívével még mindig nagyobb eredményeket ér el. Ez idén különösen melegen szárnyalta körül Chudovszky dr.-t az őszinte elismerés, amidőn, mint erről hirt adtunk, — a vármegye közigazgatási bizottsága egyhangulag juttatta kifejezésre azt a spontán kívánalmát, hogy Chudovszky dr. illetékes helyen kitüntetésre javasoltassék elő.

Kétségtelen, hogy külső dísz tekintetében sem marad semmiképpen hiányos a nagy tiszteletben álló igazgató működésének elismerése; de még értékesebb, még több ennél az a belső jutalom, az az osztatlan általános szeretet és tisztelet, mely Chudovszky dr.-t és az ő vezetése alatt álló közkórházunkat körülveszi.

két szív összeforrásáról, amihez nem kell törvényes áldás, a közös kis háztartás szépségeiről, a selyemruhák suhogó pompájáról, bőségről, kényeletről, mennyei élvezetekről — és ígért mindent, amit a férfi kívánt cserébe, esküvel fogadta, hogy odaáldozza neki a virágélete legszebb napjait, így bucsuztak el rózsás ábrándok között, megegyezve a kitűzött terminus idejére. Ez este még a kert felőli ablakon halkan bekopogott a leányka szobájába, ahol világ égett, de a kis nevelőnő nem mutatkozott. Vajjon mit csinálhat?... Tündökött akkor a rutinirt nőhódító, hiszen úgy lenne stilszerű, ha most ablakot nyitna.

Reggelre pedig üres volt a szoba, a kacagó leány eltűnt. Kicsi ruhásládája ott állt a szoba rejtegen gondosan lecsukva és egy levélke hevert rajta a ház asszonyának, egy kedves, megleghang, korrekt kis levélke, semmi árulás benne, néhány könyvtől elmosódott szó, hála és köszönet a jó bánásmódot és szerény utasítás, hogy a ládáját egy nagynénje címére küldjék, mert az ő holléte rejtély marad.

A katona csúnyán le volt főzve, senkise szólt, de mindenki gyanított valamit, palástolhatlan szemrehányás

Az ideai beszámoló, — sajnos, — ismét a jól ismert, szomorú akkorddal kezdődik; hogy t. i. közkórházunk kiterjedése nem tartott lépést a belső fejlődéssel s ez most helytelen állapotot, túlszűfolttságot okoz. Chudovszky dr.-nak erre vonatkozó sorait a következőkben teljes egészében leközzöljük:

Ötödik esztendeje jelzem ezen kimutatás első helyén, hogy a vezetésemre bízott kórház nem tud megfelelni a feladatának. Őt esztendeje iparkodunk segíteni a közkórház azon lényeges hibáján, hogy nincs kellő számú fekhelyünk. Minden anyagi segítség nélkül, csupán a személyzetünk többlet munkájának eredménye folytán, az eredetileg 226 ágyra épült kórházat 330 ágyra egészítettük ki. Annak értékét, a mi közös fáradozásunk eredményét adtuk át a legszegényebb embernek, a beteg embernek a sorsa javítására. Sőt még a többlet munkánk eredményéből befolyó összegből törlesztjük részben azt a többlet kiadást, amely a kórház felépítésénél előállott.

Már a múlt évben is jeleztem, hogy beáll az a holt pont, amikor több helyet a beteg ember számára már a fennálló falak között csinálni nem lehet. Oda jutottunk. A múlt év folyamán a közkórházi bizottság e bajon segitendő, küldöttségben volt a m. kir. belügyminiszter ur őnagyméltóságánál, hogy az országban tervezésbe vett közkórházi építéseknel a mi közkórházunk is kapjon e célra segélyt. Igéreteket kaptunk, amelyek azonban az ügyek mai állása szerint, a mi bajunkon hosszú időn belül segíteni nem fognak. Ugyanugy jártunk azzal a kérésünkkel, hogy a gümőkörös betegek számára nyitott verandákat építtessenek.

A közkórház 1905. év május 1-én nyílt meg 206 ágygyal, a kezdet nehézségei dacára átlag naponként 212 beteget ápolt. Már azon évi jelentésemben azonnal jeleztem, hogy közkórházunk szűkre épült.

1906. évben 20 ágygyal szaporítottuk a férő helyek számát s így 226 ágyon átlag naponként 244 beteget ápoltunk. 1907-től fokozatosan minden évben emelkedett az ágyak száma, úgy, hogy már a lefolyt évben, 1912-ben az ágyak számát felemeltük 330-ra s azon átlag naponként 334 beteget ápoltunk. Ez a szomorú statisztika orvosi és betegápolási szempontból azt jelzi, hogy ugyanazon férő helyen, ahol

érte a néma tekintetekből, kárhözváltás, amiért vandál módon elűzte a szőke leányt, aki feláldozta minden anyagi előnyét: a jó fizetést, a pompás ellátást, a családias, megbecsülő bánásmódot, mindent, amit a tisztességes kenyer nyújtott és elmenekült beteg szívvvel, zavaros álmokkal, felzaklatott lélekkel, elment harcolni az élettel, szembeszállani a vésszel, mint egy szép, fehér, haldőzőt viharadár.

Pedig a hadnagy szíve ezuttal igazán sebekből vérzett. Kutatott a kis tündér után sokáig, eredmény nélkül, de nem lankadó bizalommal, mignem most a sors, mintha jelét akarná adni annak, hogy szándékai vannak velük, új állomáshelyén egymás útjába vezérli őket. Hja! a sors könyörtelen, a sorsnak komédia kell, köny, sóhaj, fájdalom, küzdelmes harca az erénynek és bűnnek!

— De hát miként került ide? Kérdezte végre fennhangon és türelmetlen kíváncsiságtól csengett a hangja.

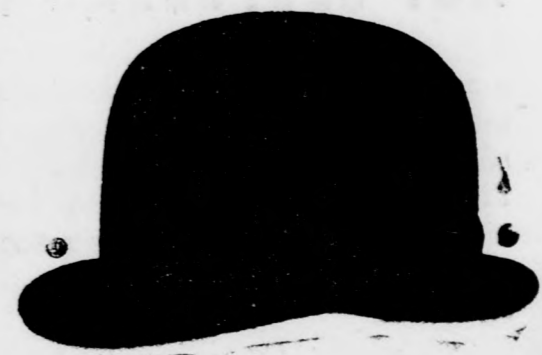
Mártha lezárta egy pillanatra a szemét és mintha a multba nézne vissza, álmódzva felelt:

— Az ezredes beteg kis leánya mellett találtam meleg otthont, élete utolsó percéig vele voltam és úgy

Legújabb divatu kalapok,
nyakkendő, fehémenüek, stb. uridivatcikkek legjobb minőségben

Szenes Lipót uridivat üzletében Sátorajhajhelyben.

Tavaszi felöltők. — Férfi czipó különlegességek.



sajnos, —
akkor
közöri-
t lépést a
helytelen
koz. Chu-
kozó sorait
ésében le-

ezem ezen
hogy a ve-
nem tud
Ot esz-
eni a köz-
áján, hogy
kelyünk.
kül, esu-
let mun-
án, az ere-
kórházat
Annak
adózásunk
legsze-
embernek
ég a több-
őli befolyó
ben azt a
a kórház

s jeleztem,
t, amikor
er számára
tt csinálni
t. A mult
i bizottság
öttségekben
inszter ur
az ország-
kórházi épít-
nk is kap-
teket kap-
az ügyek
bajunkon
i nem fog-
azzal a ké-
kóros be-
erandákat

év május
yal, a kez-
ag napon-
Már azon
l jeleztem,
re épült.
yal szapo-
amát s így
nt 244 be-
fokozato-
kedett az
már a le-
gyak szá-
azon átlag
ápolunk.
orvosi és
azt jelzi,
yen, ahol

kárhozta-
elűzte a
a minden
t, a pom-
egbecsülő
a tiszt-
menekült
kkal, fel-
rcolni az
szel, mint
harmadár.
e ezuttal
tatott a
eredmény
alommal,
tha jelét
szándékai
yén egy-
al a sors
edia kell,
üzdelmes
k!
rült ide?
tűrelmet-
hangja.
lanatra a
ba nézne

s loánya
nt, élete
és ugy

tulajdonképpen a helyes betegápolás végett 226 betegre jutna hely, ott 108 beteggel több egyén fogyasztja azt a levegőt és világosságot, amely a jó gyógyításnak elengedhetetlen feltétele. Vagyis a kórház ennyivel, 1/3 résszel rosszabb egészségügyi viszonyok közé juttatta betegeit, mint amilyenek azt szánta.

Ezen számok eléggé bizonyítók arra nézve, hogy a vármege vezetőségének feladatát képezheti az, hogy a kórházat egy egész pavilonnal szükséges kibővíteni, amint azt a közkeletű bizottság küldöttsége átiratban és személyesen is kifejtette.

Az évi kimutatás mutatja, hogy a kórház beteg forgalmát legnagyobb részét súlyos betegek alkotják. Ha aztán éppen a kórház jelzett túlszűköltsége miatt a betegek gyógyulása kedvezőtlenebb: az nyilván jelzi az intézmény romlását, a melyet megakadályozni csak a kórház kibővítésével lehet. A betegek átlagos ápolási ideje növekedett. Ily módon kevesebb betegnek jutott hely. Könnyű lefolyású megbetegedéssel csak akkor vesszük fel a beteget, amikor a túlszűköltség csökken. Ez a helyzet a betegek és az orvoslás szempontjából helytelen.

A beszámoló további részéből a következő fontosabb adatokat közöljük:

Az 1912. évben orvosoltunk összesen 2273 beteget. Az ápolott betegek közül 1319 gyógyult, 1022 javult, 152 gyógyulatlanul távozott. Meghalt 171 egyén. Ha ezen adatokat összehasonlítjuk az 1911. év számadataival, amidőn 2972 beteg közül 1277 gyógyult, 1023 javult, 180 gyógyulatlanul távozott s 177 egyén meghalt, úgy nyilvánvaló, hogy kórházunk működésének az eredményei javultak, jóllehet helyhiány miatt a betegek egy harmadát csak javultan küldjük haza, hogy a jelentkező súlyos betegeknek valahogy hely adjunk. Ezzel az eljárással természetesen a halálozási százalék gyarapodik. Mindezen adatok 1913-ban valószínűleg kedvezőtlenebbek lesznek. A kórház dekadenciája feltétlenül előre fog haladni mindaddig, amíg a törvényhatóság nem gondoskodik kórházának kibővítéséről.

A kórház üzemi évének záró jelentése szerint 230 korona ápolási díj mellett 213663 korona felesleggel fejeztük be az évet. Az elmebetegek családi ápolási telepének a zárszámadása 78882 fillér felesleggel záródott.

Ápoltam, úgy szerettem, mintha a sajátom lett volna. Akkor vágyódtam először az után, hogy egyszer nekem is gyermekem legyen, akit szenvedélyes szívem minden érzésével szerethessek — és a jó Isten meghallgatott.

— Ha megengedi, elmegyek egyszer magukhoz, hogy a kis leányát láthassam — mondta elfogódva a katoná. Igazán kíváncsi vagyok, hasonlít-e magára?

— Nem! nem hasonlít! — susogta az asszony és lágyan elmosolyodott, — a kód szétfoszlott, ez már napsütés volt, ez volt a legkedvesebb témája a világon! — Az apja nyílt, értelmes szemét örökölte, az apja bátor homlokát, a haja is olyan sötétbarna és az állának is olyan nemes a metszése...

De hiszen ez egész dieshymnus, — fedtte meg a férfi leküzdhetlen feltékenységgel. — Mikor szabad elmenem? Mikor fogad?

— En egyáltalában nem fogadom magát, pedig el kell jönnie hozzánk, még ha nem is akarná, de én nem leszek otthon, — tagolta az asszony félreérthetetlenül elutasító hangszínyal, — nekünk el kell bucsuznunk most a multtól és a jelentől is, de így már sokkal könnyebb lesz,

Ugy mint tavaly, úgy ezen év gazdasági kimutatása is jelzi, hogy a beállított napi ápolási díj nem elegendő a kórház üzemének a fedezésére és csakis a 11% nyi többlet ápolási napnak, a személyzet többlet munkájának az eredménye az, hogy hiánnyal nem fejeztük be az évi zárszámadásunkat. A Chevra-Kadische egyesülettől átvett izraelita betegosztály fenntartása jelentékeny anyagi áldozatot kívánt az anyakórháztól ebben az évben is.

A terjedelmes beszámoló többi részében a belgyógyászati eseteket nagy részletességgel dr. Nyomarkay Ödön a belgyógyászati osztály jeles főorvosa, a sebészeti megbetegedéseket pedig ismét dr. Chudovszky Mária ismerteti bőven és alaposan, úgy, hogy a füzet tudományos szempontból is nagy jelentőségű. Végül dr. Molnár János számol be az elmcosztály működéséről.

Egy affér aktái.

— július 26.

Tudomásunkra jutott, hogy az ifj. Ehlert Gyula és Oláh Béla urak között felmerült lovagias eljárás egyik helyi lapban a nyilvánosság elé került, a közönség helyes tájékoztatása céljából szükségét látjuk annak, hogy az ezen ügyben lefolyt tárgyalásokról felvett jegyzőkönyvek s nyilatkozatok — minden kommentár nélkül — egész terjedelmükben közzététeszenek.

I.

Jegyzőkönyv.

Felvételt Sátoraljaujhelyben, 1913. évi július hó 21-én az ifj. Oláh Béla és ifj. Ehlert Gyula urak között felmerült lovagias ügyben.

Jelen voltak az alulírottak.

Vágó Gyula és Fratricsevics Sándor mint ifj. Oláh Béla megbízottai elégtételt kérnek ifj. Ehlert Gyulától az általa Oláh Bélán elkövetett szóbeli sértésért, valamint azért, hogy egyik barátjával Oláh Bélának azt üzenté, hogy ha ismételtlen a multkorhoz hasonló viseletet fog tanusítani, fel fogja őt pofozni.

Boronkay László és dr. Adriányi Béla mint ifj. Ehlert Gyula megbízottai felük nevében kijelentik, hogy felük a fenti kijelentéseket azon felháborodásában mondotta, hogy Oláh Béla őt az utcán megállítva, minden indokolás nélkül arra szólította fel, hogy tartózkodjék a nővérétől s ne kísér-

hogy beszélhetünk egyszer. A varázslat fölszabadult, nem olyan misztikus, nem olyan lenyűgöző, nem olyan álomszerű többé. Az én hősiesség ellentállásom megviselte az idegeimet, aláásta a kedélyemet, egészségemet, az éjszakai nyugalmam, egész könnytengert sirtak a szemeim, a szívem nem akart lecsillapodni, de mind ez nem drága ár azért, hogy attól a végzetes bal-lépéstől megmenekültem. Mi is volnék én most magának? Egy átesőkolt éjszaka homályos emléke és mi vagyok ma? Egy elérhetetlen fehér álom. Adja a kezét, Isten önnel Dénes!

A sötány jobboldalról kardesörtetés hallatszott, az asszony hirtelen előre sietett néhány lépést, hogy teljesen elszakadjon társától, aki állva maradt a tulipán-rondó előtt. Es onnan nézte, hogy az a három katonatiszt, akik az asszony elé kerültek, milyen tiszteletteljes grandezzaival köszöntik Mártát, hogyan tiporják egymást, hogy az oldala mellett járhasanak, de a meglepetése csak akkor érte el tetőpontját, mikor az egyik főhadnagy hozzálépett és még mielőtt eszmélhetett volna, Mártha elé cipelte: — Engedje meg méltóságos asszonyom, hogy ujjonjött bajtársunkat: vezeki Vezeky Dénest bemutatassam,

gesse az utcán, mert különben a konzekvenciákat levonhatja. Oláh Bélának ez a kijelentése ifj. Ehlert Gyulára nézve annál is inkább sértő volt, mert az ezt megelőző alkalommal, amikor ifj. Ehlert Gyula, Oláh Béla nővérével az utcán sétált, nem magától csatlakozott hozzájuk, hanem a hölgyek felszólítására tette ezt, továbbá, mivel ő közte és Oláh Béla között évekre visszamenőleg minden személyes érintkezés meg volt szakitva, így az Oláh Bélának az utcán történt fenti felszólítása vele szemben inzultus számba ment. Ezért tehát mielőtt az Oláh által kért elégtétel tárgyalásába belémenne, felük nevében az Oláh Béla megbízottaitól őket kérnek elégtételt.

Oláh Béla megbízottai kijelentik, hogy a lovagias elégtételt megadni hajlandók. Tekintettel arra, hogy Oláh Béla felszólalása ez esetben nézetök szerint teljesen indokolt volt és hogy Oláh Bélát ezen cselekedetében sértő szándék nem vezette, az elégtételadás módját a következőkben kéri megállapítani:

Oláh Béla kijelenti, hogy őt felszólalásában sértő szándék nem vezette, afelett pedig, hogy ifj. Ehlert Gyula ezt magára nézve sértőnek vette, sajnálatát fejezi ki. Ifj. Ehlert Gyula ennek ellenében jelentse ki, hogy ezek szerint a sértéseket visszavonja és azért bocsánatot kér.

Ifj. Ehlert Gyula megbízottai Oláh Béla megbízottainak fenti kijelentéseit felük nevében elfogadják, a magok részéről adandó elégtétel tárgyában azonban kijelentik, hogy Oláh Bélának felükkel szemben tanusított eljárása nem csak hogy indokolt, hanem jogosult sem volt, ezért amennyiben Oláh Béla fentebb kijelentette, hogy felüket az utcán történt megszólításával sérteni nem akarta, viszont az általa történt megsérelmezést is meg nem történné kéri tekinteni s a fellelt sajnálkozását fejezi ki. Ifj. Ehlert Gyula megbízottai ezen kijelentéssel a sértés mérvének minden tekintetben megfelelő elégtételt látnak adni, kijelentik, hogy más elégtétel adásába belé nem mennek, amennyiben ezt Oláh Béla megbízottai el nem fogadják, az elégtétel mérvének elbírálására esetleg kérendő párbajbíróshoz szívesen hozzájárulnak, sőt azt a magok részéről is felajánlják.

Oláh Béla megbízottai a fenti elégtételt el nem fogadják s hozzájárulnak ahhoz, hogy fenti kérdésnek az eldöntése párbajbíróshoz utján történjék.

Párbajbírókat felek megfogják nevezni. Kmf. Boronkay László, Fratricsevics Sándor, dr. Adriányi Béla, Vágó Gyula, mint ifj. Ehlert Gyula ur megbízottai. mint Oláh Béla ur megbízottai.

amint látni tetszett, úgy elmerengett a tulipánok nyílásán, hogy a mi szépséges ezredesnének észrevétlenül előhetett mellette.

Mártha idegenül kezet nyújtott, de az arca színt váltott ezalatt és hogy kínos zavarában mondjon valamit, halkan rebegte:

— Talán valakire gondolt, aki messze van tőle? talán visszavágyik a régi állomáshelyére?

Vezeky Dénes kifakadt: — Megfojt itt a levegő, ideges vagyok még, egy évek előtt történt balesetem maradványa ez a kedélyzavar, csak el innen!

A katonafiuk tréfásan biztatták: — Itt a mi bájos protektorunk, ha szabadság, áthelyezés vagy bizonyos apróbb büntetések enyhítését reméljük, amilyen kuruc az öreg velünk szemben, olyan lány viasz a méltóságos asszony kezeiben...

Mártha szeliden, megértően bólintott.

— Számíthat a közbenjárásomra főhadnagy ur! — mondta csöndesen és sietve elbucszott a kis csoporttól, hogy ne lássák megvonagló ajakát.

II.

Nyilatkozat.

Alólírottak kijelentjük, hogy az Oláh Béla és ifj. Ehlert Gyula urak közt felmerült lovagias ügyben alkötött párbajbíróshoz itéletének magunkat alávetjük. Sátoraljaujhely, 1913. július 22.

Dr. Adriányi Béla, Boronkay László, mint ifj. Ehlert Gyula ur megbízottai. Fratricsevics Sándor, Vágó Gyula, mint Oláh Béla ur megbízottai.

III.

Jegyzőkönyv

felvéve Sátoraljaujhelyben 1913. jul. 22-én az ifj. Oláh Béla és ifj. Ehlert Gyula között felmerült lovagias ügyben összeült párbajbíróshoz határozatról.

Dr. Adriányi Béla és Boronkay László, mint ifj. Ehlert Gyula megbízottai párbajbíróshoz dr. Szentgyörgyi Zoltánt, Fratricsevics Sándor és Vágó Gyula, mint ifj. Oláh Béla megbízottai Gerevich Aladárt kérték fel.

Most nevezett megbízottak 1913. július 22-én kelt nyilatkozattal kötelezőleg kijelentették, hogy a párbajbíróshoz itéletének magokat alávetik.

A két párbajbíró sorshuzás utján Bajusz Józsefet választotta meg a párbajbíróshoz elnökévé.

A párbajbíróshoz következő határozatot hozta:

Az Ehlert Gyula megbízottai által felajánlott azon elégtételadást, hogy amennyiben ifj. Oláh Béla a történetek felett sajnálkozásukat fejezte ki s szóbeli sértését meg nem történné kéri tekinteni, ifj. Ehlert Gyula nevében megbízottai a történetek felett szintén sajnálkozásukat fejezik ki s a szóbeli sértést szintén meg nem történné tekintik, teljesen elegendő elégtételadásnak tartják s a fegyveres elégtétel adás nem indokolt.

Megjegyezzük, hogy az itélet kihirdetése után Gerevich Aladár egyik párbajbíró kijelentette, hogy a tárgyalást kéri meg nem történné tekinteni s az itéletet alá nem írja.

Kmf.

Bajusz József, dr. Szentgyörgyi Zoltán.

IV.

Tekintetes

Ifj. Ehlert Gyula urnak

Sátoraljaujhely.

Tisztelt Barátunk!

Az ifj. Oláh Bélával felmerült lovagias ügyben felvett tárgyalási jegyzőkönyvet, továbbá párbajbíróshoz itéletét és annak mellékletét képező nyilatkozatot % alatt idezárva a következő értesítéssel küldjük meg: A párbajbíróshoz itéletének magokat alá nem vetjük, hanem kérnek új párbajbíróshoz itéletet.

Ezen tárgyalás alkalmával ifj. Oláh Béla megbízottai azt terjesztették elő, hogy nézetök szerint a párbajbíróshoz itéletének magokat alá nem vetjük, hanem kérnek új párbajbíróshoz itéletet.

Nézetünk szerint azonban a párbajbíróshoz itéletének magokat alá nem vetjük, hanem kérnek új párbajbíróshoz itéletet, mert a párbajbíró által nekünk kiképezített jegyzőkönyvből kitetszőleg, annak úgy tanácskozásánál, mint az itelethozatalnál az összes bírák és elnök részt vettek, s csak az itélet meghozatala és kihirdetése után történt az, hogy az egyik párbajbíró eltávozott.

Mi ezek után a párbajbíróshoz szabályszerűen meghozott itéletét minden tekintetben kötelezőnek ismervén el, újabb párbajbíróshoz alakításába, mint teljesen felesleges dologba belé nem mentünk.

Miután pedig ifj. Oláh Béla megbízottai adott nyilatkozatuk ellenére

magokat továbbra is az újabb párbaj-bírók megalakításához kötötték, — mi minden további tárgyalást megszakítván, — részéről az ügyet a lovagiasság szabályai szerint befejezettnek jelentjük ki.

Sátoraljaujhely, 1913. július hó 23.

Tisztelő barátaid
Dr. Adriányi Béla,
Boronkay László.

Öngyilkosság az ujhelyi kaszárnyában.

Katonatréfa,
amelynek tragikus vége lett.

— jul. 26.

Az ujhelyi honvédlaktanyának véres szenzációja van. Csütörtökön este 9 óra tájban szolgálati fegyverével föbelötte magát egy közhonvéd s a fegyverdördülésnél is nagyobb izgalmat okozott a kaszárnya falai között az a vizsgálat, mely nyomban nagy szigorúsággal indult meg, hogy a tragikus esetnek ugyancsak különös előzményeire világot derítsen. Mert bár a parancsnokság a legmélyebb hallgatásba burkolódzott az eset felől s maga a legénység is csak félős suttogással beszél egymás között bajtársának szomorú históriájáról: a városban szeltében beszélnek, hogy a halálosan sebesült közlegény egy brutális katonatréfa áldozata, amelynek még komoly következményei lesznek.

Az öngyilkos Schlinger Márton Zemplén községbeli huszonkét éves zsidófiu. Szülei, kik tönkrement és földhözragadt emberek már régebben Ujhelyben laktak. A fiu cipész-mesterséget tanult s erős, megtermett, de értelmi képességeire nézve meglehetősen visszamaradt legény volt. Tavaly besorozták s októberben bevonult az ujhelyi kaszárnyába.

Katonáknak nem valami jó sora volt Schlinger Mártonnak. Komolyabb bajai ugyan nem voltak, de annál több apró keserűsége. Gyöngye értelmi felfogásáért nemcsak hogy gyakran volt kisebb büntetésekben része, de különösen kijutott neki a gunyolódásból s abból a sok ugratásból, melynek a kaszárnyákban igen sokszor oly nagyon brutális ize van.

Ezen a héten hatalmas heccet eszeltek ki, — hogy kik, azt majd a vizsgálat fogja megállapítani, — az együgyű fiu ugratására. A fiu éppen a mult héten egy pár napi áristomot kapott. Mikor ezt kitöltötte, azzal a hirrel fogadták bajtársai, sőt még a legénységi felelősök, a tizedese, szakaszvezetője is, hogy nagy szerencse érte: előléptették tizedesnek. Persze, lehetetlennek tartotta, nem értette a dolgot, de mikor az őrmestere is megérősítette a nagy újságot s kijelentette, hogy bátran felvarrhatja a csillagot, a szegény, bamba legénynek minden kétye eloszlott.

Csütörtökön élete egyik legboldogabb napját töltötte Schlinger Márton. A kaszárnyába sört hozatott, megvendégelte a bajtársait s büszkén fogadta a közkatonák feszes üdvözlését. Kiment a városba, felkereste szüleit s elujságolta, hogy mily jól kezd menni a sora a katonaságnál.

Nem tudni, hogy, miképpen történt meg a durva kiábrándítás, de tény, hogy a szerencsétlen úgy látta: nem tudja ezt az utolsó tréfát túlélni. Este 9 óra után, amikor már a legénység lefeküdt, szolgálati fegyverét halántékához emelte s föbelötte magát.

A Mannlicher-golyó a jobb halántékon keresztülhatolva átfurta az egész koponyát s bal halántékon távozott. Valóságos csuda, hogy nyom-

ban meg nem ölte s hogy a szerencsétlennek erős szervezete, mikor e sorokat írjuk, szombaton délnél még mindig küzd a halállal.

A megdöbbentő eset természetesen óriási riadalmat keltett a kaszárnyában. Azonnal dr. Stern Ármán v. orvosért rohantak, ki most a szabadságon levő ezredorvost helyettesíti. Ő részesítette első segélyben az öngyilkost, kit azután az Erzsébet kórházba szállítottak át. A kaszárnyában pedig azonnal szigorú vizsgálat indult meg, melynek eredményéről azonban még mitsem tudni.

Tudósítónk ma délelőtt a laktanyában az ügyeletes tiszthez fordult némi felvilágosításért, aki ezt közölte a parancsnokló őrnagy ural, honnan azonban ezzel a válasszal tért vissza: — Nagyon sajnálom, de erről az ügyről részünkről semmiféle adat nem áll rendelkezésre.

— Minthogy különböző verziók vannak forgalomban, talán legalább negatív irányban kaphatnék felvilágosítást, hogy t. i. mi nem igaz a közszájon forgó elbeszélésekből?

— Sajnálom, semminő irányban nem adhatunk felvilágosítást az esetről.

A szerencsétlen az éjjel eszméletre tért s lázálomban folyton irgalomért könyörgött és ezt kiabálta: „Hagyjatok békét! Hagyjatok meghalni!” Orvosi véleménye szerint felépülése kizártnak látszik, de ha mégis sikerülne megmenteni, az bizonyos, hogy mindkét szemére vak lesz.

Steckenpferd
liliumtejszappan

Bergmann et Comp. Tetschen a/E.

elérhetetlen hatású szepők eltávolítására és nélkülözhetetlen szer arc és bőrpolásra, mit számtalan elismerő-levéllel bizonyíthatunk. Gyógytárakban, drogériákban, illatszert- és fodrászüzletekben 80 fillérért kapható. Szintugy páratlan hatású női közepolásra a Bergmann „Manera” liliumkrémje, mely tubusokban 70 fillérért mindenütt kapható.

HIREK.

Nem telik nyaralásra. A háborús bonyodalom és a súlyos gazdasági válság alapos próbára tették az idén idejeinket és zsebünket. Talán még sohasem volt szükségünk ennyire pihenésre, mint éppen most, amikor pedig az anyagi hiánya ezer meg ezer embert megakasztott abban, hogy fardalmait kipihenje valamelyik nyaralóhelyen. Ma július vége felé járunk, nyár derekán és az összes fürdőhelyekről szűk névsorra szabott vendéglisták mutatják ezt a rossz, végzetes esztendő. A budapesti Idegenforgalmi Vállalat főtítkára néhány érdekes adattal illusztrálta az ideji nyaralás korpéképét.

— Az ideji nyaralás — mondotta — bizony rosszul sikerült. Visszaesés mutatkozik az egész vonalon. A hálókocsiforgalomban harminc százaléka, a rendes menetjegyforgalomban pedig husz százaléka visszaesés mutatkozik. Azt hittük, hogy a közönség, éppen a takarékoskodásra való tekintettel, az idén a hazai fürdőhelyeket fogja felkeresni, ez a föltevés azonban nem vált be. A Tatra üres, a Balaton menti fürdőhelyek is tátonganak, az erdélyi fürdőhelyek meg éppen teljesen el vannak vágva a forgalomtól. Az ideji szezonból már aligha lesz valami, de az anyagi eredmény már eddig is a lehető legrosszabb. A hazai fürdőhelyek eddig is szűkösen éltek, az utolsó két év valahogy lendített rajtuk. A balkáni krízis hullámaival mi is, de a külföld is megérezte. Karlsbad, Marienbad

is rossz szezonról panaszkodik. Budapest idegenforgalma is erősen megesapant. A folyó év első négy hónapjában nyolcezerrel kevesebb idegen járt Budapesten, mint az elmúlt esztendő ugyanez évszakában.

— **Kinevezés.** A vallás- és közoktatásügyi miniszter Garam Izabella sátoraljaujhelyi állami polgári leányiskolai helyettes tanítónőt a kispesti állami polgári leányiskolához a XI. fizetési osztályba segédtanítónővé kinevezte.

— **Halálozás.** Mult számunkban hírt adtuk már annak a tragikus esetnek, mely dr. Reichard Salamon volt polgármester családját egyik szépreményű fiatal ágától, Rác Sándor gimnáziumi tanulótól fosztotta meg. A gyászhir városszerte igen nagy részvétet keltett s a temetés alkalmából a mélyen sujtott és megtört családot a részvételnek legmelegebb megnyilatkozásaival árasztották el mindenfelől.

Itt említjük meg, hogy a SAC. futball szakosztályának intézősége korán elhunyt ifjúsági játékosának, Rác Sándornak emlékére „Rác Sándor emlékdíjat” alapít és arra értékes vándordíjat tűz ki. A vándordíj évenként, a szomszédos városok sport egyesületeivel rendezendő futballverseny keretében kerül döntésre. A verseny módozatait az intézőség később fogja megállapítani. Mindenestre igen szép gondolat volt a SAC-tól kegyeletének ily módon való megörökítése s ez a ténye csak növelni fogja azt a szimpátiát, melylyel közönségünk e törekvő klub iránt viseltetik.

— **Közegészségügyi rendszabályok Ujhelyben.** A második Balkán háború felidézte a kolera veszedelmét is, mely Szerbiában ütötte fel a fejét, sőt házánk déli részén, Temes megyében is fordultak elő szörványosan egyes esetek. Ennek következtében, — bár imminens veszedelemről szerencsére még nincs szó, — országsszerte megteszik a leghigorubb óvintézkedéseket s így Ujhelyben Schmidt Lajos rendőrkapitány, dr. Szepessy Arnold főorvos előterjesztésére a következők rendeletet adta ki, melyet ajánlunk a nagy közönség figyelmébe:

A városi főorvos előterjesztés következtében az 1876: XIV. t.-c. alapján a következőket rendelem el:

1. A vidéki szekerek megálló és etető helyül szolgáló udvarok, vagyis annak részei ahol állati hulladék, vagy vizelet maradt, naponta 20% os frissen készített mészoldattal (2 kiló mész 20 liter vízre) fertőtlenítenők.

2. Az árnyékszékok ugyanilyen oldattal naponként szintén fertőtlenítenők.

3. Az udvar a szeméttől és trágyától és minden hulladéktól minden nap összeseprendő és kihordandó.

Azok, akik ezen rendelkezésnek mindenben és pontnsan eleget nem tesznek, a fent hivatkozott törvény 7. § a alapján 600 koronáig terjedhető pénzbüntetéssel fognak büntettni s ezen felül attól, hogy udvaruk vidéki szekerek megálló és etető helyül szolgáljon, rendőri uton eltiltatnak.

— **A SAC. nyári programja.** Hosszu szünet után a SAC. ismét a közönség elé lép és rövid egymásutánban három barátságos mérkőzést fog játszani más városbeli csapatokkal. Az első ilyen mérkőzés vasárnap, 27-én délután lesz a Kisvárdai Atlétikai Club-bal, ezt követi aug. 3-án a Miskolci A. K.-bal és 10-én egy budapesti csapattal leendő mérkőzés, mely alkalommal a SAC. csapatában fog játszani Potya is, a reprezentív, tüneményes játéku Tóth Potja. A kisvárdaiak csapata meglehetősen erős s erős munkát fog adni a SAC. játékosainak. A mérkőzés a SAC. pályán lesz vasárnap délután 5 órakor,

belépőjegyek árai: Ülőhely 1 kor., állóhely 50 fill. és diákjegy 20 fillér.

— **Bévezés táncvizsgája.** Ünnepe lesz a tánciskolának, igazi művészi kis ünnep, melynek csupa illat, üdőség, bájos szimfonia és ragyogó szemű ifjúság a kerete. A „Nyul”-kert tánctermében tartja f. hó 31-én csütörtökön este 8 órakor a diákcsoport záró táncvizsgáját. A program minden egyes száma nagy élvezetet fog nyújtani. Kiemeljük a „Tulipán leányok” lejtő 6 leány. „Sabotiere Hollandaise” lejtő 16 leány. „Bolero” spanyol tánc lejtő 6 leány. „The Dandy Valk” lejtő 6 leány. „Magyar toborzó” lejtő 3 pár stb. Nem kisebb az érdeklődés a legújabb modern táncok az „One Step” és Two-Step iránt sem, mely táncok kedveltjei a modern ifjúságnak. A táncvizsga mulatsággal van egybekötve. Az esti felnőt növendékek táncvizsgája ugyancsak a „Nyul” kertben augusztus hó 2-án, szombaton lesz megtartva.

— **Költözködik az Osztrák-Magyar bank-fiók.** Mint mult számunkban ismertettük, az Osztrák-Magyar bank-fiók palotájának építése befejezést nyervén, a bank-fiók tegnap megkezdte átköltözködését. A Kazinczy-utcai emeleti helyiségből, a nagy pénzszekrényt, ép úgy, mint az odaköltözésnél, csak a fal kibontásával lehetett elszállítani, mert az óriás sulyu Wertheimot a lépcsők nem bírták volna meg. A pénzszekrény kiemelését egész embertömeg nézte végig, akik között bizony igen sokan lehetnek, kik szerelnének közelebbi érintkezésbe jutni a hatalmas pénzszekrényrel.

— **Közszemlén.** A h. polgármester értesíti az adózó közönséget, hogy a folyó évi IV. osztályu kereseti adó kivetési lajstrom a város adóügyi osztályában folyó évi július hó 24-től július 31-ig terjedő 8 napon át közszemlére van kitéve, s azt a hivatalos órák alatt az érdekeltek megtekinthetik. A lajstromok ezen kitévelének a felelősségi határidő megállapítása nincs kihatással, mert a közszemlére való kitével csupán az adókivetés nyilvánosságának és az adózók bővebb felvilágosításának érdekében történik.

Továbbá az 1913. évi III. osztályu kereseti adó kiszámítási javaslatokat tartalmazó lajstrom is folyó hó 24-től 31-ig bezárólag terjedő 8 napon át a város adóügyi osztályában közszemlére ki van téve, ahol azt mindenki megtekintheti s az őt vagy másokat érdeklő adójavaslata észrevételeit megteheti. Eszrevételek a 8 napi határidő alatt írásban a sátoraljaujhelyi kir. pénzügyigazgatóságnál nyújthatók be s utóbb az adókivető bizottságnál szóbelileg adhatók elő.

— **Szántó Gáspár művészestélye a Központban.** Hirt adtuk már arról a készülő estélyről, mely holnap, vasárnap este a Központi-kávéházban fog lefolyni s ennek kétségtelenül igazán művészi értékekkel fog kiemelkedni az Ujhelyben megforduló sok mindenféle „művész-társaságnak” gyakran selejtes produkeióiból. A holnapi estén Szántó Gáspár, az országghírű énekművész mellett Fehér Arthur, a Néopera kitünő komikus, Lázár Margit, a jeles soubrett és Fenyves Gábor zongoraművész működnek közre, akiknek együttes szereplése garanciát nyújt arra, hogy az est nemcsak magas művészi nivón fog állani, de változatos és mulatságos is lesz. Az igen nagy érdeklődésre való tekintettel ajánlatos asztalokat idejében előjegyeztetni Polgár László tulajdonosnál.

— **A kassai hadtest őszi hadgyakorlatai.** Most ment szét a csapatokhoz az ezidei őszi gyakorlatok végleges beosztási rendelete. A rendelet szerint a magyarországi közös és honvédsapatok őszi hadgyakorlatai hat csoportban lesznek megtartva, mely csoportok külön-külön fognak gyakorlatozni. A kassai 6. hadtest és a kassai III. honvédkerület csapatai egy csoporthoz vannak beosztva, mely a

felvidéken fogja megtartani hadgyakorlatait. Ennek a csoportnak utolsó manővernapija szeptember 3., mely napon a lefúvás történik. A kassai honvédsapátok augusztus 15-én vonulnak ki Felsőzemplénbe manőverezni.

— A gálszécsi Nőegyletből. A gálszécsi jótekonny izraelita nőegylet e héten tartotta meg az új alapszabályok szerint 3 évre szóló tisztújító közgyűlést, amely alkalommal elnök: dr. Schvarecz Ignác; alelnök: Kemény Teréz; titkár: Székely Győző; pénztáros: Salamon Hermann; jegyző: Rátkai Péter; választmányi tagok: Grünfeld Izraelné, dr. Dévai Arminné, Székely Győzőné, Rátkai Péterné, dr. Goldberger Ignác, özv. Engländer Ignác, Ferderber Benőné, Grünvald Arminné, Guttmann Lajosné és Mandel Dezsőné lettek. Tiszteletbeli tagokul dr. Elek Imréné, dr. Elek Imre és dr. Schvarecz Ignác lettek megválasztva.

— Rendelet az aratási szerződésekről. Ghyllányi Imre báró földművelésügyi miniszter rendeletet bocsátott ki a törvényhatóságokhoz, amelyben utasítja őket: figyelmeztessék hirdetőmunkáikat a gazdákat, hogy az aratómunkásokkal kötött szerződéseket az aratás békés és zavartalan lefolytatása érdekében, az 1898. évi II. törvényekben foglalt feltételek mellett kössék meg.

— A koldus hálája. Klein Gyula helybeli marhakereskedő konyhájából elloptak egy pár vadonatúj sárga cipőt. A rendőrség nyomozása megállapította, hogy a lopást egy kisvárdai, de gyakran Ujhelyben is működő könyöradománygyűjtő követte el, aki bejáratos volt Klein Gyulához, hol többször kapott könyöradományt. Hálából aztán egy őrizetlen pillanatban elemelt egy pár cipőt.

— Nagy szerencsétlenség a nyári hőség okozta nagy gyermekhalandóság, ha a tehéntej hamar megromlik és a szegény kis csecsemőknek nincs megbízható táplálékuk. Minden gondos anya tehát idejekorán kísérletet tesz kedvencénél a régebevált Nestlé-féle gyermekliszttel, melyet a kis gyermekek nagyon szívesen vesznek és azonkívül olcsón megszerezhető. Próbadozot díjtalanul küld a Henri Nestlé cég, Wien, I., Biberstr. 157.

— Tragikus viszontlátás. Richtmann Herman lukácsfalvi öreg koresmáros fia harminenyele évi távollét után, az elmúlt napokban hazajött Amerikából agg szüleit meglátogatni. Az öregek a homonnai állomáson várták fiukat, aki mint gyermekifjú távozott el a szülői házból és mint deresedő ember került vissza. Megható volt a viszontlátás. Apa és fiu egymás nyakába borult és félórán át szótlanul sirtak örömkönyveket, sőt még azok is könnyeztek, akik ezt a megható jelenetet végignézték. A fiatal Richtmann Bártfát is meglátogatta, onnan visszajött, mert rosszul érezte magát, olyannyira, hogy bement a homonnai kórházba, ahol bélesavarodást konstataáltak. Hamarosan megoperálták a beteget, de sikertelenül, mert belehalt. A megboldogultnak Amerikában felesége és kilenc gyermeke maradt árván.

— Szabóipar szaktanfolyam. A m. kir. technológiai iparmúzeum által rendezett szabóipari szaktanfolyamot augusztus 2-án nyitjuk meg az Ipartestület nagytermében. Beiratkozni lehet az Ipartestület titkáránál. Felhívjuk a közönséget, hogy ruhaszükségletét a tanfolyam tartama alatt igyekezzék beszerezni, mert a tanfolyamot az ország egyik legkiválóbb szaktanítója fogja vezetni, ami már eleve garanciát nyújt a készítenő ruhák kifogástalanságáról. Az igazgatóság.

— Polgári fiu- és leányiskola Poprádon a Magas-Tátra alján. Orvosilag ajánlott hely. Évi tandíj 40 korona. Német családotknál olcsó ellátás kapható. Bővebb felvilágosítással szívesen szolgál Horn József igazgató.

— Régi hiányt pótol a „Vigyázz”, mely az egyedüli szublimált impregnált ideális férfi övszer. Ára tucaton-

ként 4, 6, 7, 8 korona. Diszkrét szétküldés: Turul kötszergyár, Budapesten, II. Érd-utca 16.

Szemgyógyintézet van Miskolcson.

— Szilágyi és Diskant miskolci gépgyáros cég kitűnő könyökszerkezetű és víznyomású borsajtóra, valamint legújabb rovátkolt alumínium kuphengerű zuzógépére felhívjuk olvasóink figyelmét. Kiemelendők különösen a cég által feltalált és készített „Kossuth és Hegyalja” borsajtók, nemkülönben a nagyüzemi préseléshez készített Rákóczi kettős kosaru sajtók, melyeknél a régi világ fából készített prése zseniálisan egyesítve van a modern technika vívmányaival. A sajtók felső része acél, alsó része faszervezet. Ennélfogva a must sehol sem érintkezik a vasrészekkel, hanem csak a fával, ami a must színét, ízét, zamátját nem befolyásolja. A törkölyt sem kell összevagdálni, hanem kisebb darabokban is ki lehet venni. Az 1901. évi temesvári, az 1902. évi egri, az 1902. évi pozsonyi II. mezőgazdasági orsz. kiállításon a cég borsajtói első díjjal, arany éremmel, az 1906. évi nagyváradi és az 1907. évi pécsi kiállításon aranyérem és diszoklevéllel lettek kitüntetve. A cég izléses árjegyzékét kívánatra minden érdeklődőnek megküldi.



Felelős szerkesztő: Dr. Adriányi Béla
Helyettes szerkesztő: Teleky Sándor.
Laptulajdonos: Éhlerl Gyula.
Telefonszámunk: 42.

HIRDETÉSEK.

PLETENYIK PÁL

kőművesmester
cementcso gyártása és kutfurása
BARANCS, u. p. Velejte.

Gyártok legjobb kivitelű drótbetétes cement-csőveket, melyből jóvizű, féreg és madárfészkek mentes kut van. Ezen csővekből gyártok 15 centimétertől egész 100 centiméterig, ugyanezen cső részére kutakat is furok ugy kemény földben, mint homokban. Elvállalok cementsmunkákat. Cimentraktáron tartok.

Kiadó

azonnal egy 2 szoba és mellék-helyiségekből álló lakás az Andrássy-utcai Szeghy-féle házban. Értekezhetni Bánóczy Kálmán üzletében.

Nagy butor-, szőnyeg- és függöny-raktár.

WINDT JAKAB és LAJOS

BUTORKERESKEDESE és ZONGORATERME
Sátoraljaujhely. Kazinczy-utca 3. szám.

Nagy raktár: háló-, ebédlő- és szalon szobákból, tölgy, kőris, dió, bükk, mahagoni és palisander fából készült fényezett faminőségekben.

Egyedüli elárusítója a „Slavonia” keményfa butorgyár készítményeinek.
Vas- és rézbutor legjobb kivitelben.

KÉPEK, GYERMEKKOOSIK
FÜGGÖNYÖK, ÁGYTERITŐK, SZŐNYEGEK,
Mindennemű szőnyegek készítését bármely színben és nagyságban olcsón elvállalom.

Saját műhelyünkben minden e szakba vágó munkák gyorsan s pontosan készíttetnek rajz és méret szerint is.

Vevő kívánságára egy helyben mint vidéken bármikor is díjtalanul szívesen megjelenek.

Vidéki megrendeléseket pontosan eszközölünk.
Állandóan raktáron tartunk:
Három rétü löször madracot, egy ágyba való 50 korona.
" " affrik " " " " 15 "

Elsőrendű zongorák gyári raktára.
Egy használt fordítható tekeasztal jó állapotban jutányos áron eladó.
Legolcsóbb butorbevásárlási forrás.

Használjon nagysád Földes-féle

Margit-Crémet
Margit-Szappant

hogy arca tiszta, üde és bájos legyen. A Margit-crème a főrangú hölgyek kedvence szépitőszere, az egész világon el van terjedve. Páratlan hatása szerencsés összeállításában rejlik, a bőr azonnal felfelviszi és kiváló hatása már pár óra lefolyása alatt észlelhető. Mivel a Margit-crémet utánozzák és hamisítják, tessék eredeti védjeggyel lezárt dobozt elfogadni, mert csak ilyen készítményért vállal a készítő mindennemű felelősséget. A Margit-crème ártalmatlan, zsirtalan, vegy-tiszta készítmény, amely a külföldön általános feltűnést keltett. **Ára 1 korona. Margit-szappan 70 fillér, Margit-pouder 1.20 korona. — Gyártja:**

Földes Kelemen gyógyszerháza
Aradon.

Főraktár: Sátoraljaujhelyben: Kincsesy Péter, Éhlerl Gyula és Widder Gyula gyógyszerházaiban, Hrabéczy Kálmán drogériájában. — Homonnán: Fábán Arnold gyógyszerházaiban. Nagymihályon: Tolvay Imre gyógyszerházaiban. — Sárospatakon: Horváth Mátyas gyógyszerházaiban. 3

A kirakatokban kifüggesztett **OLLA** táblácskák az Olla lerakatot jelzik. Kedvelt minőségek: 1203. sz. tucattja 6 kor. 1204. sz. superfinom tucattja 8 kor. Az „OLLA” több mint 2000 orvos által legmegbízhatóbbnak van ajánlva. 501/k. — Kapható: Éhlerl Gyula és Widder Gyula gyógyszerházaiban s Hrabéczy Kálmán drogériájában és Kluger Jenő illatszertárában Sátoraljaujhely.

Compagnie Generale Transatlantique.

Francia hajóvonal.
Rendes közvetlen gyorshajójaratok

Havre-Newyork
és
Kanadába

Basel (Svájc) és Párison át.
Iroda: Budapest VI., Baross-tér 15.
Telefon: József 14—97.

Zemplén-Ladóczi Mész- és Agyagipar Részvénytársaság Sátoraljaujhely.

Ajánlunk a t. építész és építető uraknak s uradalmaknak **I. oszt. fával égetett, kő- és pormentes**

M E S Z E T

telepünkön átvéve, vagy az építéshez fuvarozva, ugyszintén vasuti elszállításra. — Telepünk a bodrogszerdahelyi hídól pár percnyire, Ladamóc községtől jóval innen van. Távirati rendeléseket azonnal eszközölünk. Nagyobb vételnél előnyárak. **Megrendeléseket azonnal elintézzünk.** Telefon: a telepen Bodrogszerdahely 1, Sátoraljaujhelyben 40. Zemplén-Ladóczi Mész- és Agyagipar Részvénytársaság.

KOLLARIT-BÖRLEMEZ
RUGANOS VÍHAR- BIZTOS ÉS IDŐTÁLLÓ SZAGTALAN FEDÉLLEMEZ

KOLLARIT-bőrlemez
kaucsuk-compositióval bevont ruganyos viharbiztos és időtálló **SZAGTALAN-fedéllemez.**

A jelenkor legjobb tetőfedőlemeze. Vég-telenül tartós! Régi zsindeletetők átfedésére kiválóan alkalmas. Sem mázolni, sem mészlelvel bekenni nem kell. — Kapható: Sátoraljaujhelyben: Herz Kálmán és Fia vas-kereskedőknél. — Töketerében: Markovics Mayer fakereskedőnél.

Tüzifa és Széntelep Sátoraljaujhelyben.

Tudomására hozzuk Sátoraljaujhely város n. é. közönségének, hogy a város tüzelőanyag szükségletének lehető legteljesebb kielégítése céljából Sátoraljaujhelyben, Kossuth Lajos-utca 77. szám alatt

TÜZIFA ÉS SZÉNTELEPET

létesítettünk, melylyel szükségletet óhajtottunk pótolni, amidőn **I. minőségű 2 éves vágású bükkhasábfát** és **legfinomabb porosz kőszén**et úgy nagyban, mint egészen kis mennyiségben **házhoz szállítva** a legpontosabb kiszolgálással árusítunk.

Ugy a vágott, mint a vágatlan fát és kőszén **suly szerint** árusítjuk és pedig a vágott fát és kőszén **ólmazárolt zsákokban** házhoz szállítjuk, mi által a t. közönség a legteljesebb mértékben biztosítást nyer arról, hogy hiány nélkül kapja meg a rendelt mennyiséget, melyért ezigünk a teljes felelősséget viseli.

A szénben kizárólag a legfinomabb

szobafűtésre alkalmas porosz kőszén árusítjuk.

Minden időben teljesen száraz, **két éves kivágott fát** szállítunk.

Nagy készletünk és előnyös kötéseink lehetővé teszik, hogy minden időben a lehető legjutányosabban állhassunk a t. közönség rendelkezésére.

Megrendelések **Diószeghy Pál és Társai** cégnél: Kazinczy-utca 4. szám (Telefon szám 112.) eszközölhetők.

Mindkét helyen feladott rendelés azonnali pontos és gyors elintézéséről gondoskodva lesz.

Vállalatunkhoz a n. é. közönség nagybecsű támogatását kérjük.

Kiváló tisztelettel

Diószeghy Pál és Társai.



R*WOLF
Magdeburg-Buckau
Magyarországi Képviselet:
Budapest, V., Balthory-utca 18

Szabad, túlhevített gőzű
LOKOMOBILOK
Wolf eredeti szerkezete 10-800 lóerőig
Bármely gyártelep legelőnyösebb üzemépe

Eladó hordók.

Alulírott pénzintézet ajánlja megvételre sátoralja-
ujhelyi raktárában levő legjobb minőségű, tölgyfából
készült

30-75	literes	antalag	hordóig
136-140	"	gönczi	"
150-200	"	"	"
200-300	"	"	"
300-600	"	"	"

Venni szándékozóknak részletes árajánlatot szive-
sen küld a

Zemplénmegyei Kereskedelmi-, Jpar-,
Termény- és Hitelbank Sátoraljanj hely.

Bükk-tüzifa

rövidre vágott, egészséges fűrész-
hulladékot szállít a legolcsóbban:
85 korona per 10000 kilós wa-
gon ab Nagykemence vasuti áll.

Gőzfűrész és butorlécgyár

Kiskemence, up. Nagykemence
Zemplén m.

Egy modern, teljesen új téglá-
ház olesó kölesünnel, elő-
nyös föltételek mellett azonnal
eladó. — Ugyanott két kosztos
fiu teljes ellátással felvétetik.
Czim a kiadóhivatalban.

Van szerencsém a m. t. hölgyközönség szives tudomására hozni,
hogy ruhatisztító intézetemet újabban egy lapos

plissirozó géppel

szereltem fel.

Elfogadok plissirozásra **női ruhaaljakat, széles fodrokat**
s bluzokat, marquiset-, gáz-, grenadin-, poplein- és epongé
kelméket, ugyszintén guvlirozásra is.

Tisztításra diszes női ruhákat, selyem-, esipke-, gáz-, mar-
quiset- és poplin bluzokat és aljakat, pongyolát és kosztüm-ruhákat.
Egész férfi-öltönyöket, őszi és tavaszi felöltöket.

Festésre mindenféle női és férfi ruhákat legalkalmasabb színre.
Gyászruhák sürgős esetben azonnal festetnek.

Tisztításra beadott ruhák sürgős esetben **24 óra alatt tiszt-**
títtatnak szépen, felelősség mellett.

Becses megbízást kérve

mély tisztelettel

Sátoraljaujhely, Bercsényi-utca 5.
(Csirke-piac)

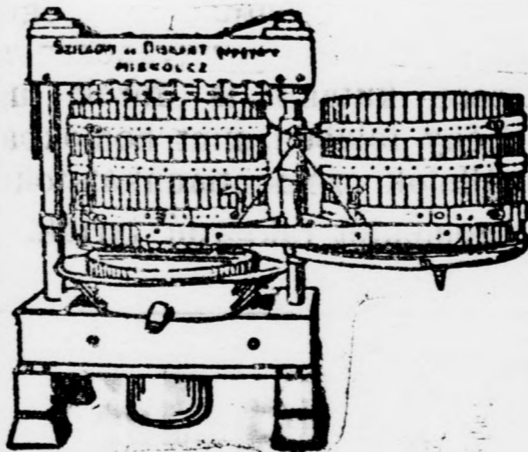
Rakovszky Sándor,
kelmefestő és vegytisztító.

1907. évi kiállításon aranyérem
és díszoklevél.

Borsajtók

legujabb rendszerű, könyökszerkezetű
„KOSSUTH“, „HEGYALJA“, „ACÉL-
ORSÓS“, a magyar bortermelők legked-
veltebb borsajtói. Legujabb rendszerű
viznyomású (hidraulikus)

kettős kosaru sajtók
nagyüzemű préseléshez.



Sajtóink főelőnye: a must sehol sem érint-
kezik vasrészekkel! Egyszerű kezelés!
Óriási erőfelfejtés! A törköly egy darab-
ban és könnyen kivehető! Egy ember
által könnyen kezelhető! Szőlőzúzó és
Bogyózók. Legujabb aluminium kup-
— hengerű szőlőzúzógépek.

SZILÁGYI ÉS DISKANT

GÉPGYÁRA MISKOLCZON.

Árjegyzék ingyen.

1901. temesvári kiállítás: I. díj díszoklevél. — 1902. orsz. gazdasági
kiállítás Pozsony: I. díj aranyérem. — 1902. borászati kiállítás Eger:
I. díj díszoklevél s aranyérem. — 1906. Nagyvárad: I. díj díszoklevél.

„VIGYÁZZ”

az egyedüli szublimáttal impregnált
ideális

férfi óvszer.

Ása tucatonként 4, 6, 7 8 korona.
Diszkrét szétküldés:

TURUL Kötszergyár,
Budapest, II., Erőd-utca 16.



Vigyázz
TÖRV. VÉDVE

Fleischer és Társa

gépgyára és vasöntődéje KASSÁN.

Ajánlja a t. gazdaközönségnek a legújabb tapasztalatok szemeltartásával czélszerűen és gondosan gyártott jóhírnevű gépeit a nyári időnyre, nevezetesen:



Cséplőkészleteit könnyű járással járgány vagy gőzmozgony általi hajtásra;

Kézi cséplőgépeit járgányhajtásra is alkalmazható, szalmarázó készülékkel vagy anélkül.

Baker- és magtár-rostait, továbbá mindennemű szivattyukat, gőzgépeket és gőzkazánokat.

Szeszgyár berendezéseket, m. p. Hencse főzőke, cukrosítókat, maláta- és burgonya-zuzókat, olaj-sajtókat, olajmag pörkölőket, malomberendezéseket stb



Gyárunkban gyártmányainknak jelentékeny készletét tartjuk állandóan.
Gazdasági gépeink képes-, valamint öntödénknak gyártmányai árjegyzékét kívánatra ingyen s bérmentve küldjük.

Boreladás.

Tolcsvai Nagy Barna erdőbényei szőlőbirtokos ajánlja saját termésű 1912. évi **pecsenyeborát** 136 literes hordókban a lizskatolesvai állomásra szállítva, literenkint **70 fillér.** A hordó 8 korona.

Eladó ház.

A Kossuth Lajos utczában tiz szobából, spalettás ablakokkal, fürdőszobával, zárt verenda, betonirozott pincze 10 lóra való istálló, kocsiszin és egyéb mellékhelyiségekből álló ház szabad kézből eladó. — Közvetítők kizárva.
Czím: a kiadóhivatalban.

Wilhelm Henrik utóda

Nagy butorraktár. **BLUM GÉZA** Szőnyeg és függöny áruház.

SÁTORALJAUJHELY.

Teljes lakberendezések: ebédlő-, háló-, uri- és szalon-szobáknak dió-, tölgy-, bükk-, mahagoni- és palisander fából készült butorokból.

Vas- és rézbutor.

MŰVÉSZIES KIVITELŰ KERETES KÉPEK.
heti részletfizetésre.

GYERMEKKOCSIK
legújabb és legfinomabb kivitelben.

Torontáli, Szimna, Tilim és hollandi szőnyegek
nagy raktára.

Csomózott szőnyegek készítését bármely színben és méretben elvállalok.

FÜGGÖNYÖK, ÁGYTERITŐK
nagy választékban.

Applikált store, bonne-femme, vittage

Dupla ágyteritők.

Asztalos és kárpitos műhelyemben bármily e szakba vágó munka készül.

Rajzok, tervek és költségvetéssel szívesen szolgálók.

Kowald Péter és Fia

ruhafestő-, vegytisztító- és gőzmosógyára
BUDAPEST.

Ezen, az országnak közismert, régi fővárosi czége, mint általános ismeretes, ugy a

ruhák, függönyök, szőnyegek stb. festését és vegyi tisztítását, valamint galériók és kézelők mosását és vasalását a lehető legszebb kivitelben eszközli.

Sátoraljujhegyben a czégnak a Rákóczi-utca 38. szám alatt, **Eisenberger Mór** urnál saját felvételi üzlete van, ki is levélbeli megkeresésekre megbízottját házhoz is elküldi.

Törv. védve. Törv. védve.



RENOFIN

eredeti svéd tisztító-szer piszkos kezeknek.

Egy doboz, mely több mint 4 hétre elegendő, 50 fillér. Óriási doboz 50 fillér, eredeti doboz 30 fillér.
— Kapható Vilkovszky Kálmán fűszer- és csemegkereskedésében, Hercz Kálmán és Fia vaskereskedésében és Klein Jakab festékkereskedésében Sátoraljujhegyben.

Marx Email

padlófénymáz

tartósságánál és gyorsan száradó képességénél fogva utólérhetetlen kiváló minőségű padlókenőce.

Egyedüli raktár Sátoraljujhegyben:

Ifj. Klein Jakabnál

PALMA



DIÓSZEGHY PÁL és TÁRSA

SÁTORALJAUJHELY, KAZINCZY-UTCZA 4. SZAM.

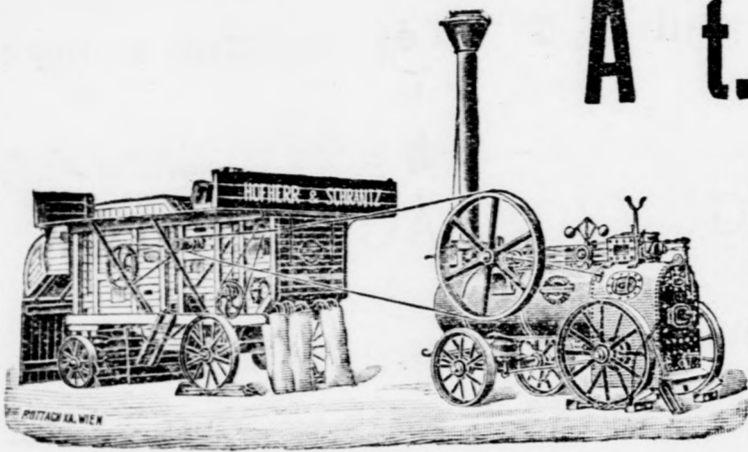
Hofherr—Schrantz és Clayton—Shuttleworth R.-T.

BUDAPESTI GÉPGYÁR ZEMPLEN- ÉS ABAUJVÁRMEGYEI VEZÉRKÉPVISELETE.

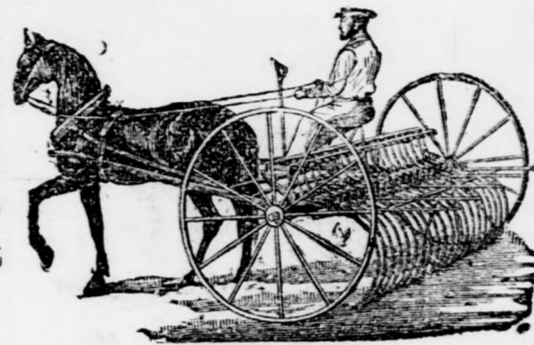
Interurbán telefon szám 112.

Sürgönyezim: Diószeghyék Sátoraljaujhely.

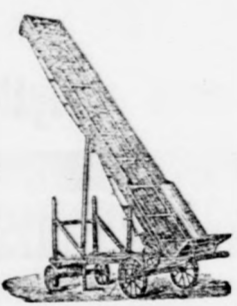
A t. gazdaközönség figyelmébe!



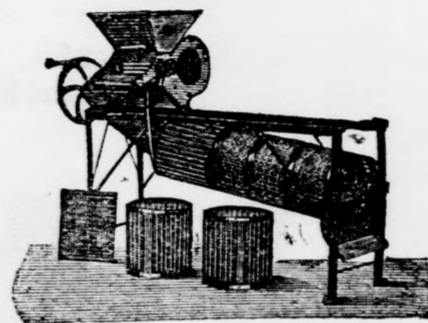
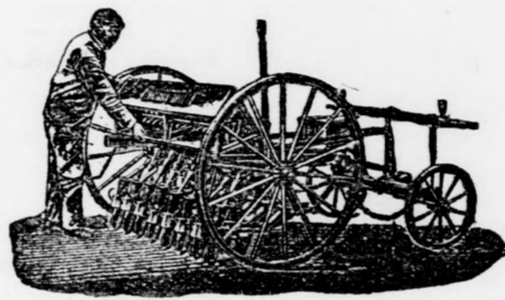
Van szerencsénk a tisztelt gazdaközönségnek szíves figyelmébe ajánlani, hogy az általunk képviselt kizárólag elsőrendű czégek gyártmányaiból állandóan nagy raktárt tartunk fenn. A gazdaságban szükséges összes gazdasági gépeket és műszaki berendezéseket a legelőnyösebb feltételek mellett szállítjuk.



A Hofherr—Schrantz és Clayton—Shuttleworth gyártmányok mindenfelé a legteljesebb elismeréssel találkoznak.



Allandóan raktáron tartunk legfinomabb minőségű gépolajat, hengerolajat. Tovotekenőcsöt, kocsikenőcsöt. Nagy készletünk van zsákokban és ponyvákban. Szalonnát a legolcsóbb árban szállítunk s különös figyelmébe ajánljuk a t. gazdaközönségnek elsőrendű műtrágya készletünket.



Képviseljük: a gróf Larisch-Mönnich-féle karvini szénbányának kizárólagos képviseletét Zemplén-, Ung-, Bereg- és Abauj-Torna vármegyék területére úgy, hogy cséplőgépek, gőzekék, mészégetők, homoktéglagyarak, szeszgyarak, cukorgyarak, gőz malmok, serfőzdek és minden ipari üzem részére a lehető legkedvezőbb feltételek mellett szállíthatjuk a

7900 kaloriás gf. Larisch-Mönnich-féle karvini szenet

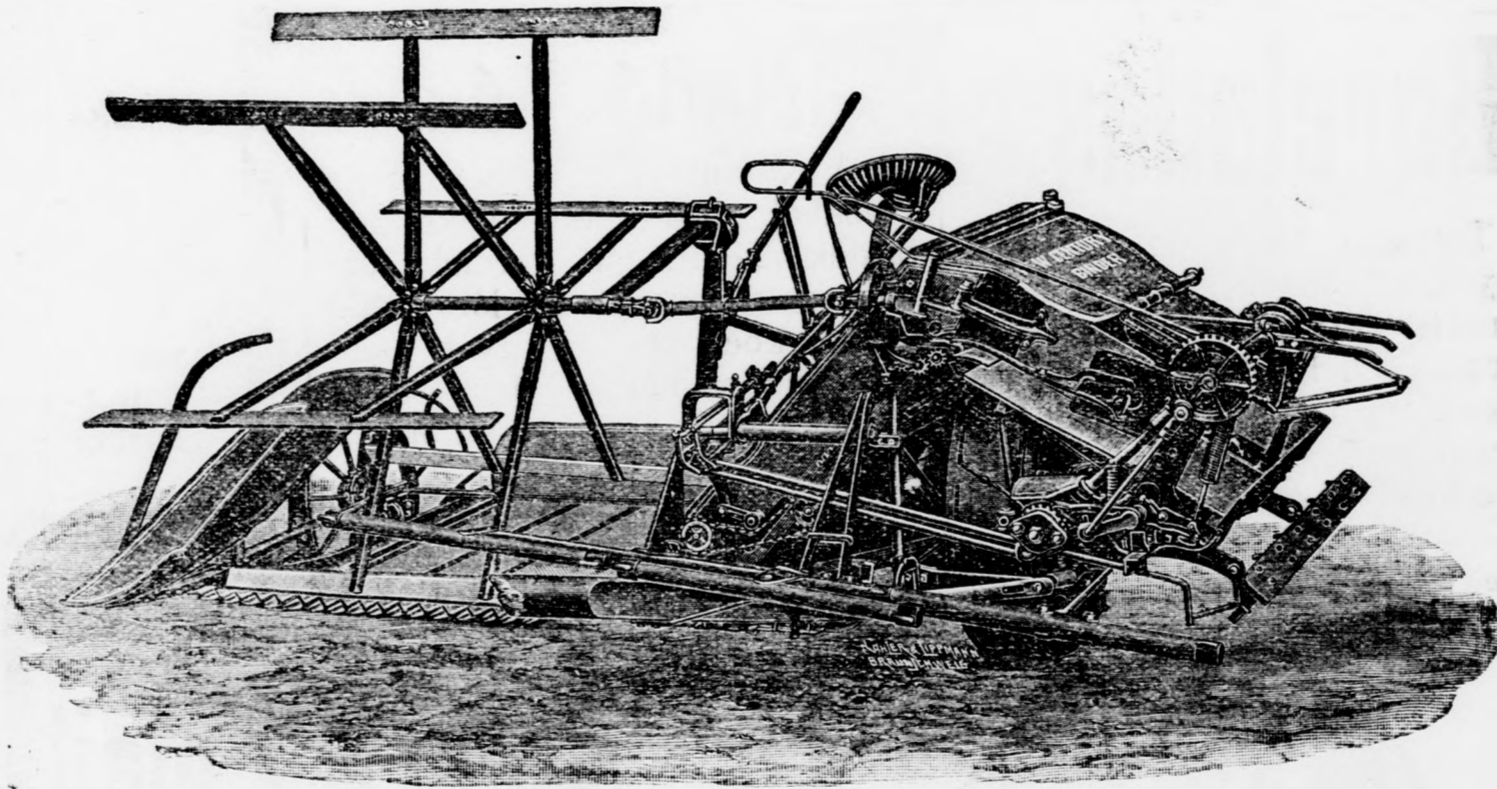
Szívesen szolgálunk elsőrendű **porosz szalonkőszén**nel is, melynek házi fűtésre alkalmas volta elismert és a melyet wagonrakományokban szállítunk.

WALTER A. WOOD

legújabb

„New-Century“

kévekötő aratógép.



Szíves tudomására hozzuk a m. t. közönségnek, hogy egy régen várt általános közóhajnak engedve, az

Első Magyar Általános Biztosító Társaság

főügynökségét

átvettük és a biztosítás ágazatába tartozó mindennemű ügyletek kötésére a legnagyobb készséggel állunk rendelkezésükre, miért is szíves megbízásukat kérjük.